# Learn About Lead in Remedies

Protect Your Family from Lead Poisoning

Many remedies have lead in them that can hurt your child. You cannot tell by looking at or tasting a remedy if it has lead in it.

## What are Remedies?

- Remedies are known as traditional, alternative, natural, or herbal medicine that are used across the world for many reasons.
- Remedies can have herbs, minerals, metals, or animal products in them.
- Lead and other metals are sometimes put into remedies on purpose or can get into remedies during grinding, coloring, from the packaging, or if the ingredients are grown in soil with lead in it.

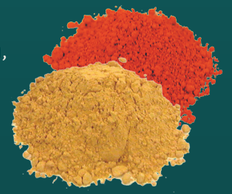
### Can Lead in Remedies Hurt My Child?

Lead in remedies or from other sources can hurt your child or unborn baby's growth and development. It can also make it hard for your child to learn and pay attention

### How Do I Know if My Child has Lead Poisoning?

Most children with lead poisoning do not look or act sick. The only way to know if your child has lead poisoning is to get a blood test for lead. If you think your child has been given one of these remedies, ask your child's doctor to test your child for lead, or reach out to your local Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP) for more information.

## Common Remedies that Contain Lead



- **Greta and Azarcon** (also known as Alarcon, Coral, Luiga, Maria Luisa, or Rueda) are fine powders used in Latino cultures for upset stomach and other illnesses. The powders are often yellow, orange, and/or red and have been found to contain up to 90% lead.
- **Kohl and Surma** are black powders used in South Asian and Middle Eastern cultures mainly as a cosmetic, but also on the navel of a newborn child as a medicine to treat skin infections.
- **Pay-loo-ah** is a red powder used in Southeast Asian countries to treat children with rash or high fever.

## More Remedies that Contain Lead

| | Remedy: | Used for: |
|---|---|---|
| Latin America | Albayalde, Albayaidle | "Empacho" (vomiting, colic, apathy, lethargy) |
| | Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luiga, Maria Luisa, Rueda | Stomach ache |
| | Litarigiro | Antiperspirant and deodorant |
| Middle East | Anzroot | Vomiting, diarrhea |
| | Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab | Diarrhea, colic, constipation, general newborn use |
| | Bokhoor | Calming fumes |
| | Cebagin Santrinj, Farouk | Teething powder |
| | Esfand | General health, protect against evil eye |
| | Jawani Badeyan | Stomach ache, nausea, digestion |
| | Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali | Cosmetic; astringent for eye injury, umbilical stump, teething powder; protect against evil eye |
| | Lozeena | Food coloring |
| Asia | Ba Bow Sen | Hyperactivity, nightmares in children |
| | Daw tway | Digestion |
| | Hai Ge Fen | Digestive & stomach problems |
| | Pay-loo-ah | Rash, high fever |
| | Po Ying Tan | Minor illness in children |

continued on next page

| | Remedy: | Used for: |
|---|---|---|
| India | Bala goli/fita | Stomach ache, dissolved in "gripe water" |
| | Balguti Kesariya | Rickets, cough/cold, worms, teething, digestion |
| | Deshi Dewa | Fertility |
| | Gashard, Kandu, Bali Gali | Digestion, stomach ache |
| | Ghutti | Indigestion, vomiting, teething, flatulence |
| | Kushta | Disease of the heart, brain, liver, stomach |
| | Pushpadhanwa | Fertility |

**For more information, visit go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids or contact:**

CDPH California Department of Public Health

Adapted with permission from Orange County CLPPP
10/2024 © 2024, California Department of Public Health

# 민간요법제 속 납 성분 바로알기

납 중독으로부터 소중한 가족을 보호하세요

여러 민간요법제에는 자녀에게 해를 끼칠 수 있는 납이 함유되어 있습니다. 민간요법제에 납이 들어 있는지는 눈으로 보거나 맛보는 것만으로는 알 수 없습니다.

## 민간요법제란?

- 민간요법제는 전통 의학, 대체 의학, 자연 요법 또는 허브 의학(생약) 등으로 불리며, 전 세계적으로 다양한 목적을 위해 사용되고 있습니다.
- 민간요법제에는 허브, 미네랄, 금속 또는 동물성 성분이 포함될 수 있습니다.
- 납과 기타 금속 성분은 민간요법제에 의도적으로 첨가되기도 하며, 원료를 빻거나 색을 입히고 포장하는 과정에서, 혹은 원료가 납이 함유된 토양에서 자라는 과정에서 혼입될 수 있습니다.

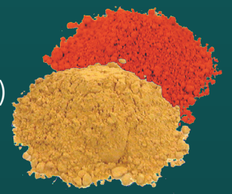
### 민간요법제에 포함된 납이 내 아이에게 해로울 수 있나요?

민간요법제나 기타 경로를 통해 노출된 납은 자녀나 태아의 성장과 발달에 악영향을 미칠 수 있습니다. 또한 자녀의 학습 능력과 집중력을 저하시킬 수 있습니다.

### 내 아이가 납 중독에 걸렸는지 어떻게 알 수 있나요?

납 중독에 걸린 아동은 대부분 겉으로 아파 보이거나 아픈 티를 내지 않습니다. 자녀의 납 중독 여부를 확인할 수 있는 유일한 방법은 납 혈액 검사를 받는 것입니다. 자녀가 이러한 민간요법제 중 하나를 사용했다고 생각되면, 자녀의 담당 의사에게 혈중 납 검사를 요청하거나, 추가 정보를 위해 관할 지역의 아동 납 중독 예방 프로그램(CLPPP)에 문의하여 자세한 안내를 받으시기 바랍니다.

## 대표적인 납 함유 민간요법제



- **Greta와 Azarcon** (Alarcon, Coral, Luisa, Maria Luisa, 또는 Rueda로도 불림)은 라틴계 문화권에서 배앓이나 기타 질환에 사용하는 고운 가루 형태의 약재입니다. 이러한 가루들은 주로 노란색, 주황색 또는 빨간색을 띠며, 최대 90%의 납을 함유하고 있는 것으로 알려져있습니다.
- **Kohl과 Surma는** 는 남아시아 및 중동 문화권에서 주로 화장품으로 쓰이는 검은색 가루지만, 신생아의 배꼽에 피부 감염 치료를 위한 알려져 있습니다.
- **Pay-loo-ah는** 는 동남아시아 국가에서 아동의 발진이나 고열 치료에 사용하는 붉은색 가루입니다.

## 기타 납 함유 민간요법제

| | 민간요법제: | 사용 용도: |
|---|---|---|
| 라틴 아메리카 | Albayalde, Albayaidle | “Empacho”(구토, 배앓이, 무관심, 무기력) |
| | Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luisa, Maria Luisa, Rueda | 복통 |
| | Litarigiro | 발한 억제 및 데오드란트 |
| 중동 | Anzroot | 구토, 설사 |
| | Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab | 설사, 배앓이, 변비, 신생아 일반 관리 |
| | Bokhoor | 심신을 진정시키는 향/연기 |
| | Cebagin Santrinj, Farouk | 이앓이 완화용 분말 |
| | Esfand | 전반적인 건강 증진, 악귀로부터 보호 |
| | Jawani Badeyan | 복통, 메스꺼움, 소화 불량 |
| | Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali | 화장품, 눈 부상, 탯줄이 떨어진 배꼽 부위, 이앓이용으로 사용하는 수렴제, 악귀로부터 보호 |
| | Lozeena | 식용 색소 |
| 아시아 | Ba Bow Sen | 아동의 과잉 행동, 악몽 |
| | Daw tway | 소화 |
| | Hai Ge Fen | 소화 및 위장 문제 |
| | Pay-loo-ah | 발진, 고열 |
| | Po Ying Tan | 아동의 가벼운 질환 |
| 인도 | Bala goli/fita | 복통 ("그라이프 워터"에 녹여 사용) |
| | Balguti Kesariya | 구루병, 기침/감기, 기생충, 이앓이, 소화 불량 |
| | Deshi Dewa | 생식력 증진 |
| | Gashard, Kandu, Bali Gali | 소화 불량, 복통 |
| | Ghutti | 소화 불량, 구토, 이앓이, 가스 |
| | Kushta | 심장, 뇌, 간, 위장 관련 질환 |
| | Pushpadhanwa | 생식력 증진 |

다음 페이지에 계속

**자세한 정보는 go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids를 방문하시거나 아래로 문의해 주십시오.**

CDPH California Department of Public Health

(Korean)

오렌지 카운티 CLPPP의 허가를 받아 각색함
(10/2024) © 2024, 캘리포니아 공중보건국